G. R. S. IX-5]

Previous references. 1892 ~~191~~. (Courts)

File No. 11

Serial Nos. 1—3

Later references.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

Serial Nos. 1—3

Part B for November 1892

SUBJECT.

English translations of warrants to be executed ~~Returns to Proceedings issued by the Police and Magistracy~~ in British India for execution ~~in the Mysore Territory~~.

W D 88—GPB—50,000—24-7-16

Countersigned
Released
Subbarao

(General Serial No. 30.)

1892

OFFICE OF THE
3901
17 OCT. 92
383-92
DEWAN OF MYSORE

(1)

From

1st Asst to the Resident
in Mysore.

To

The Chief Secretary to the
Dewan of Mysore.

Curlo
11-1892

Dated 17th October

Despatched

Received

Enclosures No.

General No. 3328
No. 328-92

Requesting to issue instructions in the matter of sending up English translations of warrants to be executed in Nilgiris and South east Wynad in order to facilitate the despatch of magisterial business as Canarese is not the vernacular in these Districts.

References to be marked.

Submitted draft

26.10.92

Rx
17/11

Mysore Govt. C. Press, Bangalore.—30-6-92—3000.

No. 3328
328-92

(1)

FROM

THE FIRST ASSISTANT TO THE RESIDENT IN MYSORE.

To

The Dewan of Mysore.

Dated Bangalore, 17 October 189 2.

SIR,

The District Magistrate of Nilgiris has brought to notice that the returns of warrants issued by the Magistracy of that district for execution in Mysore territory are made in kanarese which language is not the vernacular in use in Nilgiris generally and in South east Wynaad in particular.

2. It would facilitate the despatch of Magisterial business and conduce to the mutual convenience of Nilgiris and the Mysore State, if such returns of warrants are accompanied by an English translation. I am directed to request that if there be no objection necessary instructions may be issued in the matter.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient servant,

Jud. Br. MSK 17/10/92

First Assistant to the Resident.

JAL

(2)

3

To

The District Judges,
by bours and the Inspect
Gl of Police in Mysore.

Circle
No 1882 dated
2

It having come to
the notice of Govt that
returns to processes issued
by the Police & Magistracy
in the British India for
execution in the Mysore
territory are made in
Kanarese - a language
not generally understood
in some of the places be-
-yond Mysore, the Govt
direct that to facilitate
the despatch of magisterial
business and to conduce
to the mutual convenience
such

such returns of processes
be invariably accompanied
by an English translation
thereof.

B. O.

Chief Secretary.

Asst Sec (Jud.) Crowe
for admiral
Nov
29/10

Q. L.
Prot. sent
Dec. 31/10

If copy of the Vendor's
letter is sent to the Sec. 14
the Register will require
the usual Instruction
to the Sheriff to the
Chief. That under
Rule 4 in the Prefer
cause the Summons
is not sent that Sec
should give the Claim
direct to the Marshal
AL

S — No 6328 dd 4/11/92
Yo, J.7.156-92.

J. Reg no 334

(3)

The Registrar of the
Chief Court of Mysore

Courts
11-1892
3

Sir,

I am directed to forward for the information of the Judges of the Chief Court of Mysore, and for the issue of necessary instructions to the Courts subordinate to it, copy of First Asst Resident's letter No 3328/328-92 of 14th ulto suggesting that returns to process issued by the and Ord, in Suit

for execution in the Mysore Territory when made in Canarese, ~~which~~ shall, for the sake of convenience, be accompanied by an English translation thereof.

I have &c.

J. Monk
4/11/92
Chief Secretary.